



الاتحاد البرلماني الدولي

Inter-Parliamentary Union

INTER-PARLIAMENTARY UNION

## جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

الأمانة العامة البريطانية

إلكترا غارفي-آدامز

مجلس العموم، قصر ويستمنستر

لندن، SW1A 0AA المملكة المتحدة

رقم الهاتف: (+44) 7801577071

البريد الإلكتروني: [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk)

[www.asgp.co](http://www.asgp.co)

الأمانة العامة الفرنسية

كابوسين كابون

الجمعية الوطنية

126، شارع الجامعة

75355 باريس SP 07، فرنسا

رقم الهاتف: (+33) 1 40 63 66 65

البريد الإلكتروني: [ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr)

[www.asgp.co/fr](http://www.asgp.co/fr)

لندن، 12 كانون الأول/ديسمبر 2023

حضرة الأمناء العامين،

إنه لمن دواعي سرور الأمانة العامة لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية أن تقدم تفاصيل عن الاجتماع المقبل للجمعية، الذي سيعقد في جنيف، سويسرا من الأحد 24 آذار/مارس إلى الثلاثاء 26 آذار/مارس 2024.

وستعقد الاجتماعات على مدى ثلاث أيام. عندما تجتمع جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية في جنيف يكون برنامج العمل أقصر لأنه لا ترد رحلة ثقافية أو زيارة برلمانية في البرنامج. وفي هذه المناسبة، لا ترد أيضاً جلسة مشتركة بين الاتحاد البرلماني الدولي وجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية.

المكان والمواصلات:

ستعقد الاجتماعات في مركز جنيف الدولي للمؤتمرات (CICG) في 15 شارع فارمبي، 1211، جنيف، 20، بالقرب من قصر الأمم. كما ستعقد الجمعية العامة للاتحاد البرلماني الدولي في الموقع نفسه.



## التسجيل:

كما جرت العادة، يجب على المشاركين أن يتسجلوا لدى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي لكي تظهر أسمائهم على قائمة المشاركين وأن يتلقوا تصريحاً أمنياً لمركز المؤتمرات.

إن الموعد النهائي للتسجيل هو 15 آذار/مارس 2024.

## التدابير الصحية:

سيستعين على أعضاء جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية اتخاذ أي تدابير صحية متعلقة بكوفيد، التي تنطبق أيضاً على المشاركين في الاتحاد البرلماني الدولي.

## اجتماعات الجمعية

إن الجدول الزمني لاجتماعات الجلسة العامة لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية هو على النحو التالي:

الأحد 24 آذار/مارس	جلسة الصباح من الساعة 11:00 ولغاية الساعة 12:30 جلسة بعد الظهر من الساعة 14:30 ولغاية الساعة 17:30
الاثنين 25 آذار/مارس	جلسة الصباح من الساعة 10:00 ولغاية الساعة 12:30 جلسة بعد الظهر من الساعة 14:30 ولغاية الساعة 17:30
الثلاثاء 26 آذار/مارس	جلسة الصباح من الساعة 10:00 ولغاية الساعة 12:30 جلسة بعد الظهر من الساعة 14:30 ولغاية الساعة 17:30

ستجتمع اللجنة التنفيذية يوم الأحد 24 آذار/مارس، والاثنين 25 آذار/مارس، والثلاثاء 26 آذار/مارس، عند الساعة 09:00 في قاعة الجلسات العامة.



وخلال الدورة، يطلب منكم الاطلاع على جدول الأعمال ونصوص المداخلات والمساهمات للمناقشة العامة على الموقع الإلكتروني على جهازكم اللوحي، أو الكمبيوتر. تماشياً مع القرارات التي اتخذها الاتحاد البرلماني الدولي لأسباب تتعلق بالبيئة، وبالتكلفة، لن يتم توفير نسخ ورقية.

### الترجمة الفورية

ستتوفر الترجمة الفورية في اللغات الرسمية لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية في اللغتين الإنجليزية، والفرنسية، ويفضل سخاء جمعية الأمناء العامين للبرلمانات العربية، ستتوفر أيضاً في اللغة العربية. وأود توجيه انتباهكم إلى أنه ستتم الترجمة الفورية عن بُعد. في حال تودون الترتيب للترجمة الفورية إلى لغة إضافية، يرجى التواصل مع الأمانة العامة.

وفي حال تودون التحدث خلال المؤتمر، ينبغي عليكم استخدام إحدى اللغات التي تم توفير الترجمة الفورية لها. إن الترجمة التتبعية غير مسموح بها في اجتماعات جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية إذ إنها تمنع المناقشة الحرة المتدفقة، وتستغرق وقتاً طويلاً. سيتم رفض المداخلات التي لا تحترم هذه القاعدة.

### المشاركة في جدول أعمال جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

تناقش جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية، وتوافق على مواضيع المناقشة العامة والمواضيع قبل كل مؤتمر لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية. تقرر مشروع جدول أعمال جنيف في الاجتماع الأخير في أنغولا. إن جميع الأعضاء مدعوون لاقتراح عناوين المناقشة العامة أو المواضيع للاجتماع المقبل.

وتعقد جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية نوعين من المناقشة العامة:

- **المناقشة العامة المفتوحة:** يقدم المحاور موضوع المناقشة في كلمة مدتها 10 دقائق. بعد ذلك، يتم فتح باب المناقشة للحضور ويمكن لجميع الأعضاء التحدث بشكل عفوي رداً على الموضوع من خلال رفع أيديهم. يمكن لكل شخص التحدث لمدة أقصاها 5 دقائق. يمكن للأعضاء أيضاً إخطار المحاور مسبقاً برغبتهم في التحدث (ولكن هذا ليس مطلوباً).



• مناقشة عامة مع مجموعات نقاش غير رسمية: يقوم المحاور بتقديم موضوع المناقشة في كلمة مدتها 10 دقائق. بعد ذلك، ينقسم الأعضاء إلى مجموعات لغوية محددة (الإنجليزية، والفرنسية، والإسبانية، والعربية) لمناقشة الموضوع. ترشح كل مجموعة مقررًا يقوم بعد ذلك بتلخيص الأفكار من مجموعتهم في كلمة أمام الجلسة العامة الرئيسية. ويمكن للأعضاء تقديم مساهمة خطية رداً على المناقشة العامة، التي سيتم وضعها على الموقع الإلكتروني. ومع ذلك، لا يتم نشر هذه المساهمات الخطية في الاستعراض الدستوري والبرلماني، الذي يسجل المداولات الشفوية فحسب. ويتم اختيار المواضيع المدرجة على جدول الأعمال لإلهام الأعضاء لتقديم عرض مدته 10 دقائق، يسمى مداخلة، حول هذه المسألة. يمكن لأي عضو التقدم لإلقاء كلمة مدتها 10 دقائق حول موضوع في جدول الأعمال باستخدام استمارة التسجيل. إن الأعضاء مدعوون أيضاً لاقتراح عناوين مداخلات غير مرتبطة بالمواضيع الحالية. يتبع عرض المداخلة ما يصل إلى 10 دقائق من الأسئلة والأجوبة التلقائية من الزملاء.

### كيفية التقديم لمداخلة

إن الموعد النهائي لتقديم مقترحات للمداخلات هو يوم الجمعة 1 آذار/مارس 2024. تحتفظ اللجنة التنفيذية بالحق في عدم قبول المقترحات التي تصل بعد انتهاء الموعد النهائي. نظراً لورود مساحة محدودة على جدول الأعمال، سيتم قبول العناوين على أساس الأولوية بالأسبقية. يجب إرسال عناوين المراسلات إلى الأمانة العامة المشتركة البريطانية إلكترونيًا - غارفي-آدامز على البريد الإلكتروني التالي: [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk) باستخدام استمارة المداخلة المرفقة برسالة الدعوة الإلكترونية.

ويجب على أي عضو يقدم مداخلة مدتها 10 دقائق أن يرسل النص الخطي لكلمته، باللغتين الفرنسية والإنجليزية، بصيغة مايكروسوفت وورد **Microsoft Word**، إلى الأمانة العامة بحلول يوم الثلاثاء 19 آذار/مارس 2024 حتى يمكن نشرها على الموقع الإلكتروني لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية قبل الاجتماع.

وإذا كنتم ترغبون في استخدام عرض PowerPoint أثناء التحدث، فيرجى مشاركته مع الأمانة العامة قبل المؤتمر.

وأود أن ألفت انتباهكم إلى قرار اللجنة التنفيذية، الذي تم اتخاذه خلال دورة العام 2016 في جنيف، بأنه في حال تقديم النصوص الخطية بعد انتهاء الموعد النهائي، فمن المحتمل تأجيل العرض حتى دورة لاحقة، أو نشره على الموقع الإلكتروني من دون أي يكون لدى كاتب النص الفرصة لتقديم عرض شفوي.



## التعاون مع الاتحاد البرلماني الدولي

تم تبادل استبيان، يتعلق بالترحيب بالأعضاء الجدد في البرلمان، مع جميع أعضاء جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية في 1 كانون الأول/ديسمبر 2023. إن الموعد النهائي لإرسال الرد هو 15 كانون الثاني/يناير 2024. وستعرض النتائج الأولية للدراسة الاستقصائية في الدورة التي ستعقد في جنيف.

ويمكنكم الاطلاع على الاستبيان الإلكتروني [هنا](#) أو عن طريق طلب وثيقة نسخو وورد (Word) من الأمانة العامة.

## رسوم العضوية

بموجب القاعدة 30 (3) من الجمعية:

"يساهم كل مجلس ممثل في الجمعية سنوياً في موازنة الجمعية بمبلغ تحدده الجمعية."

وعلاوة على ذلك، وبموجب القاعدة 30 (6)، يمكن للجنة التنفيذية أن تقرر تعليق حق التصويت، أو عضوية الجمعية، من الأعضاء أو الأعضاء المنتسبين الذين لم يدفعوا رسوم العضوية لعدة سنوات.

وفي بداية العام، تلقى كل عضو في الجمعية طلب رسوم العضوية للعام 2023. يرجى التأكد من أنكم دفعتم رسوم عضويتكم للعام 2023. يجب الانتهاء من الدفع للعام 2023 قبل افتتاح الدورة في لواندا، أنغولا.

ستتلقون فاتورة رسوم عضويتكم للعام 2024 في بداية العام. يرجى التحقق من أنكم دفعتم مساهمتكم السنوية للعام 2023، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فتأكدوا من القيام بذلك بحلول 31 كانون الأول/ديسمبر.

## الانتخابات

سيفتح باب الترشيحات لمنصب شاغر كعضو عادي في اللجنة التنفيذية خلال مؤتمر جنيف. إذا تقدم أكثر من مرشح واحد للمنصب، فستجرى انتخابات.

ويحق فحسب للأعضاء الذين استكملوا سداد اشتراكاتهم أن يكونوا مرشحين للانتخابات.



ويحق فحسب لأعضاء جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية، أو لأعضاء الشرف في الجمعية، أو من يتمكن من التصويت بالنيابة عن عضو في جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية، أو عضو الشرف، بالتوكيل، أن يصوتوا في هذه الانتخابات. إن قواعد التصويت بالتوكيل هي التالية:

- يجب أن يتم تعيين البديل قبل بدء جلسة اليوم الذي ينعقد خلاله الانتخابات؛
- يجب تعيين البديل بالاسم في رسالة موقعة من العضو أو العضو الفخري، وتتوفر استمارة على الموقع الإلكتروني لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية؛
- يجب أن يكون البديل عضواً من الموظفين في برلمانكم؛
- يحق لكل شخص أن يصوت مرة واحدة، بالتالي، لا يمكن للبديل أن يكون عضواً مصوتاً من الجمعية، أو أن يكون بديلاً عن شخص آخر.

وسترسل مذكرة أخرى، تبين بالتفصيل عملية الانتخابات وقواعدها، عن طريق البريد الإلكتروني إلى جميع الأعضاء وستنشر على الموقع الإلكتروني للجمعية.

### الحضور

سأكون ممتنة إذا أعلمتم دانييل مويلر، قبل الدورة، عن أي تغييرات تودون إجراؤها في قائمة الأعضاء. يطلب من الأمناء العامين الجدد ونواب الأمناء العامين ملء استمارة العضوية المرفقة بهذا البريد الإلكتروني. يمكن التواصل مع دانييل عبر البريد الإلكتروني التالي إذا كان لديكم أي أسئلة:

[moellerd@parliament.uk](mailto:moellerd@parliament.uk)

وإذا تودون أن يتم تمثيلكم من قبل أحد زملائكم في الدورة، وتماشياً مع قواعد الجمعية، يرجى إبلاغنا مسبقاً عبر رسالة موجهة إلى سعادة السيد نجيب الخدي، رئيس جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية. يجب أن تتضمن الرسالة اسم الشخص الذي سيكون بديلاً عنكم. يجب إرسال الرسالة عبر البريد الإلكترونيين التاليين: ([ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr) و [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk)).



## الموقع الإلكتروني لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية

في العام 2023، أطلقت جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية موقعاً إلكترونياً جديداً يمكن العثور عليه على

العنوان التالي: <https://asgp.co/>

ستظهر جميع وثائق مؤتمر جنيف في آذار/مارس 2024 على موقع جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية

الإلكتروني هنا : <https://asgp.co/meetings/geneva-switzerland-6/>

يرجى التحقق من صحة التفاصيل التي تظهر على صفحة ملف تعريف العضو العام على موقع جمعية الأمناء

العاميين للبرلمانات الوطنية الإلكتروني: <https://asgp.co/members>

وأخيراً، يرجى عدم التردد في الاتصال إذا كان لديكم أي أسئلة أخرى عن الدورة المقبلة، أو عن جمعية الأمناء

العاميين للبرلمانات الوطنية بصفة عامة.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

إلكترا غارفي-آدامز

الأمينة العامة المشتركة البريطانية لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية



ASSOCIATION DES SECRETAIRES  
GENERAUX DES PARLEMENTS



ASSOCIATION OF SECRETARIES  
GENERAL OF PARLIAMENTS

**Secrétariat français :**

Capucine Capon  
Assemblée nationale  
126, rue de l'Université  
75355 Paris 07 SP, France  
Tel : (+33) 1 40 63 66 65  
e-mail: [ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr)  
[www.asgp.co/fr](http://www.asgp.co/fr)

**British secretariat:**

Elektra Garvie-Adams  
House of Commons,  
Palace of Westminster  
London, SW1A 0AA, United Kingdom.  
Tel (+44) 7801577071  
e-mail: [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk)  
[www.asgp.co](http://www.asgp.co)

London, 12 December 2023

Dear Secretaries General,

The secretariat of the Association of Secretaries General of Parliaments (ASGP) is delighted to provide details for the next meeting of the Association, which will take place in Geneva, Switzerland from Sunday 24 March to Tuesday 26 March 2024.

The meetings will take place over three days. When the ASGP meets in Geneva it is a shorter programme because there is no cultural excursion or parliament visit in the programme. On this occasion, there is also no joint IPU-ASGP session.

#### **LOCATION AND TRANSPORT**

The meetings will take place at CICG – the Geneva International Conference Centre - located at 15 rue de Varembé, 1211, Genève 20, close to the Palais des Nations. The Assembly of the Interparliamentary Union (IPU) will take place in the same location.

Since this meeting is neither organised nor hosted by a national Parliament, you will need to organise your own transport between airport, hotel and conference centre.

#### **REGISTRATION**

A usual, participants must register with the secretariat of the IPU in order to appear on the list of participants and to receive a security pass for the conference centre.

The deadline for registration is 15 March 2024.

#### **HEALTH MEASURES**

Any Covid related health measures which apply to IPU participants will also be required of members of the ASGP.

#### **MEETINGS OF THE ASSOCIATION**

The timetable for plenary meetings of the ASGP are as follows:

Sunday 24 March	Morning session from 11 to 12.30 Afternoon session from 14.30 to 17.30
-----------------	---



Monday 25 March	Morning session from 10 to 12.30 Afternoon session from 14.30 to 17.30
Tuesday 26 March	Morning session from 10 to 12.30 Afternoon session from 14.30 to 17.30

The Executive Committee will meet on Sunday 24 March, Monday 25 March and Tuesday 26 March **at 9am** in the plenary meeting room.

During the session, you are asked **to consult the agenda, texts of communications and general debate contributions via the website on your tablet or computer.** In line with decisions taken by the IPU for environmental and cost reasons, **no paper copies will be provided.**

### INTERPRETATION

Interpretation will be provided in the ASGP's official languages English and French and, thanks to the generous support of the Association of Secretaries General of Arab Parliaments, in Arabic too.

I would like to draw to your attention that simultaneous interpretation will be provided remotely. If you wish to arrange interpretation into an additional language, please get in contact with the secretariat.

If you wish to speak during the conference, you must use one of the languages for which simultaneous interpretation is provided. **Consecutive interpretation is not permitted at ASGP meetings as it prevents free flowing debate and is too time consuming.** Interventions which do not respect this rule will be refused.

### PARTICIPATING IN THE ASGP AGENDA

The ASGP discusses and agrees general debate topics and themes ahead of each ASGP conference. The draft agenda for Geneva was decided at the last meeting in Angola. All members are welcome to suggest general debate titles or themes for the next meeting.

The ASGP holds two types of General Debate:

- **Open general debate:** a moderator introduces the debate topic in a 10-minute speech. Afterwards, the debate is opened to the floor and all members can speak spontaneously in response to the topic by raising their hands. Each person may speak for a maximum of 5-minutes. Members can also notify the moderator in advance of their wish to speak (but this is not required).
- **General debate with informal discussion groups:** a moderator introduces the debate topic in a 10-minute speech. Afterwards, the members split into language specific groups (English, French, Spanish, Arabic) to discuss the topic. Each group nominates a rapporteur who will then summarise the ideas from their group in a speech to the main plenary.

Members can provide a written contribution in response to a general debate which will be placed on the website. However, these written contributions are not published in the Constitutional and Parliamentary Review, which records only oral proceedings.

The themes on the agenda are selected to inspire members to make a 10-minute presentation, called a **communication**, on the issue. Any member can apply to make a 10-minute speech on a theme in the agenda using the registration form. Members are also welcome to suggest communication titles which are not linked to the existing themes. Presentation of a communication is followed by up to 10-minutes of spontaneous question and answer from colleagues.

## HOW TO APPLY TO PRESENT A COMMUNICATION

The **deadline for submitting proposals for communications is Friday 1 March 2024**. The Executive Committee reserves the right not to accept proposals that arrive after the deadline has expired. As there is limited space on the agenda, titles will be accepted on a first come first served basis. Communication titles should be sent to British Joint Secretary Elektra Garvie-Adams at [garviadamse@parliament.uk](mailto:garviadamse@parliament.uk), using the communication form attached to the convocation email.

Any Member presenting a 10-minute communication must send the written text of their speech, **in both French and English, in Microsoft Word format**, to the secretariat by **Tuesday 19 March 2024** so it can be published on the ASGP website ahead of the meeting.

If you wish to use a PowerPoint presentation while speaking, please share this with the secretariat ahead of the conference.

I draw your attention to the decision of the Executive Committee, made during the 2016 session in Geneva, that **where written texts are submitted after the expiry of the deadline the presentation is likely to be postponed until a subsequent session**, or published on the website without the author having the opportunity to make an oral presentation.

## COLLABORATION WITH THE IPU

A questionnaire, concerning welcoming new members of parliament, was shared with all ASGP members on 1 December 2023. The deadline for responses is 15 January 2024. Preliminary results from the survey will be presented at the session in Geneva.

You can access the online questionnaire [here](#) or by requesting a Word Document version from the secretariat.

## MEMBERSHIP FEES

Under Rule 30(3) of the Association:

*“Each Chamber represented in the Association shall contribute annually to the budget of the Association a sum to be fixed by the Association.”*

Furthermore, under Rule 30(6), the Executive Committee can decide to suspend the right to vote, or membership of the Association, from members or associate members who have not paid membership fees for several years.

You will receive the bill for your 2024 membership fees at the start of the year. Please check you have paid your annual contribution for 2023 and, if not, ensure this is done by 31 December.

## ELECTIONS

Nominations will be open for one vacant post as **ordinary members of the Executive Committee** during the Geneva conference. If more than one candidate applies for the post, there will be an election.

**Only members whose subscription payments are up-to-date will be allowed to stand as candidates for election.**

Only ASGP members, honorary members and those who have been empowered to vote on behalf of an ASGP member, or honorary member, by proxy may vote in these elections. The rules for establishing a proxy vote are as follows:

- The proxy must be designated before the start of the meeting on the day the election is being held;
- The proxy must be designated by name in a letter signed by the member or honorary member, a form is available on the Association's website;
- The proxy must be a member of the personnel of your parliament;
- Each person can only vote once; therefore, a proxy cannot be a voting member of the Association or a person who also holds the proxy for another person.

A further note, setting out in detail the process and rules for the elections, will be sent via email to all members and placed on the Associations' website.

## ATTENDANCE

I would be very grateful if you could let Daniel Moeller know, before the session, of any changes that you would like to appear in the list of members. New Secretaries General and Deputy Secretaries General are requested to fill out the membership form which is attached to this email. Daniel can be contacted via email at [moellerd@parliament.uk](mailto:moellerd@parliament.uk) if you have any questions.

If you would like to be represented by one of your colleagues at the session, in line with the rules of the Association, please notify us in advance by means of a letter addressed to Mr Najib El Khadi, President of the ASGP. The letter should mention the name of the person who will act as substitute for you. The letter should be sent via e-mail (to [garvieadamse@parliament.uk](mailto:garvieadamse@parliament.uk) and [ccapon@assemblee-nationale.fr](mailto:ccapon@assemblee-nationale.fr)).

## ASGP WEBSITE

In 2023 the ASGP launched a new website which can be found at the following address: <https://asgp.co/>.

All the papers for the Geneva conference in March 2024 will appear on the ASGP website here: <https://asgp.co/meetings/geneva-switzerland-6/>

Please check that the details which appear on your public member's profile page on the ASGP website are correct: <https://asgp.co/members>

Finally, please do not hesitate to get in touch if you have any further questions about the forthcoming session, or about the ASGP in general.

Yours sincerely,

**Elektra Garvie-Adams**  
**British Joint Secretary of the ASGP**